

HORIZON N° 121

Magazine culturel suisse

avril + mai + juin 2023



PP: 40007060

Consulat général de Suisse à Montréal



Suisse.

Chères lectrices, chers lecteurs,

Respirez-vous déjà le printemps? La première saison de l'année a toujours inspiré de nombreux artistes pour leurs créations. Le réveil de la nature nous apporte tant de belles choses et notre esprit devient plus joyeux et plus réceptif à toutes les formes d'art.

Dans ce numéro, la renaissance de la création face à la déprédation humaine se retrouve dans l'installation de notre compatriote Joëlle Morosoli, pionnière de l'art cinétique au Québec. Un « hymne à la nature » à ne pas manquer!

Avez-vous déjà entendu parler du Arctic Inspiration Prize? Vous souhaitez en savoir plus sur un architecte et entrepreneur suisse peu conventionnel qui, à l'âge mûr, a pris un nouveau départ et s'est transformé en explorateur philanthrope, amoureux de la nature et des peuples nordiques?

Je vous recommande vivement de l'écouter dans le nouveau podcast (en anglais) de notre série *Des Alpes aux Rocheuses*.

Lors du Festival TransAmériques, vous pourrez admirer la mise en scène de *L'Étang*, œuvre de l'auteur suisse Robert Walser, considéré aujourd'hui comme l'un des plus grands écrivains de langue allemande du XX^e siècle, mais méconnu à l'époque du grand public. Une œuvre qui se laisse appréhender par les émotions et les sensations.

Vous êtes un amateur de bandes dessinées? La couleur des choses de Martin Panchaud, qui sera présenté au Festival de la bande dessinée de Montréal, promet de bousculer vos habitudes avec une technique graphique surprenante qui mêle architecture, infographies et pictogrammes à foison. À savourer page par page.

Les prochains mois apporteront un nouveau chapitre à mon roman personnel et à celui de ma famille. Mon mandat au Québec se termine fin juin et de nouvelles tâches m'attendent au Luxembourg, où le Département fédéral des affaires étrangères m'a confié le poste de conseiller d'ambassade. Ma famille et moi sommes impatients de rentrer en Europe, mais nous partons avec



un œil en pleurs. Seule consolation pour moi, mon bagage sera plus riche de cinq années d'expériences culturelles et humaines merveilleuses. « Je me souviens! ».

Leur dénominateur commun? L'ouverture et la curiosité du public d'ici envers l'innovation de l'autre côté de l'océan, notamment dans les pays francophones, ainsi que l'excellente volonté de collaboration entre les créateurs et les institutions artistiques de cette partie du monde et ceux du Vieux Continent. Merci à tous les organisateurs d'événements culturels d'inclure la Suisse et de permettre à nos artistes de participer à de nombreux projets.

Je tiens aussi à remercier sincèrement notre Consule générale, Mme Leon-Pernet, fervente défenseuse de la culture, pour sa confiance et son soutien, et à souhaiter d'ores et déjà la bienvenue à mon successeur, M. Rudolf Wyss. Je suis sûr qu'il aura, comme moi, beaucoup de plaisir à exercer sa fonction.

La continuité au sein de la section culturelle est assurée de manière passionnée et professionnelle par la longue expérience et le grand engagement de notre Directrice culturelle, Mme Sara Bagdasarianz. Merci pour tout, Sara!

Chères lectrices, chers lecteurs, ce fut un grand plaisir pour moi de m'adresser à vous de temps en temps par ce biais. Pour la dernière fois sur cette page, je vous souhaite de nombreux événements culturels suisses passionnants et innovants!

Cari saluti primaverili,

Giancarlo Paduano-Heller

Consul, chef des affaires culturelles

BALADOS	Dès à présent	Arnold Witzig – Artic Inspiration Prize	07
MUSIQUE	Dès à présent	The Two, nouvel album <i>Sadela</i>	09
SPORT	01 – 09.04	Championnats du monde de curling masculin, Ottawa	
MUSIQUE	02.04	Concert de Pâques dirigé par Anne Lauber, Église St-André, Sutton	
CINÉMA	☉ 02.04	Festival International du Film sur l'Art, Montréal	03
SPORT	05 – 16.04	Championnats du monde de hockey féminin, Brampton	
CINÉMA	26 – 29.04	Festival de films d'auteur de Val-Morin	09
ARTS VISUELS	☉ 30.04	Joëlle Morosoli expose au Centre d'exposition de Val-David	03
ARTS VISUELS	05 – 27.05	Karine Léger expose à la Galerie Robertson Arès à Montréal	07
CINÉMA	09 – 14.05	Sommets du cinéma d'animation de Montréal	07
SOCIÉTÉ	25.05 + 01.06	Conférences en ligne de Florence Graezer Bideau	11
ARTS DE LA SCÈNE	31.05 – 03.06	<i>L'étang</i> de Robert Walser au FTA, Montréal	10
LITTÉRATURE	26 – 28.05	Martin Panchaud au Festival BD de Montréal	10
MUSIQUE	04.06	Shakura S'Aida en concert au Orangeville Blues & Jazz Festival	
ARTS DE LA SCÈNE	22.06	<i>Giordano Bruno</i> de Cédric Dorier, Denis Lavalou et David Gauchard	04
LITTÉRATURE	06.2023	<i>Faire paysan</i> de Blaise Hofmann, lancement au Canada	09

La Suisse au FIFA

Quand: Jusqu'au 2 avril 2023

Où: <https://arts.film>

Infos: www.lefffa.com



La 41^e édition du Festival International des Films sur l'Art se poursuit en ligne jusqu'au 2 avril. Il vous reste encore quelques jours pour visionner les quatre (co)productions suisses présentées et le court métrage *White Shadow* d'Annelore Schneider et Claude Piquet.

L'art du silence est le premier long métrage documentaire sur Marcel Marceau et son legs. Pendant des décennies, le mime a fasciné le monde entier par ses gestes et ses mimiques. Mais l'origine tragique de son œuvre est longtemps restée dissimulée. Le film présente un nouvel éclairage sur sa vie ainsi que l'art qu'il a créé et que sa famille perpétue encore aujourd'hui. [Maurizius Staerke Drux, CH / DE, 2022, 81 min.]

Dear Memories raconte l'histoire du légendaire photojournaliste et documentariste allemand, Thomas Hoepker, membre de l'agence Magnum. En 2017, il a été diagnostiqué comme atteint de la maladie d'Alzheimer. L'homme dont l'art est devenu une partie de la mémoire collective perd à présent lentement ses propres souvenirs. Son dernier grand rêve: Un voyage en voiture à travers les États-Unis avec sa femme Christine. Un périple émotionnel qui sera aussi le dernier grand reportage photo de Thomas Hoepker pour un projet de livre et qui sera le support de l'œuvre de sa vie. [Nahuel Lopez, DE / CH, 2022, 98 min.]

J'ai énormément dormi, nous fait entrer dans l'atelier de Johanna Monnier. L'artiste nous parle alors de son lien avec son travail: sculptures vivantes, costumes d'êtres imaginaires... À travers ses créations, elle a trouvé une sécurité, une manière d'exister et d'aimer. Sa parole éclaire les univers sensibles qu'elle invente, ses créations s'animent, mises en scène dans un jeu complice entre l'artiste et la réalisatrice. Un film sur l'acte de création comme force de vie. [Clara Alloing, CH, 2022, 44 min.]

Radical Landscapes est un documentaire personnel dans lequel une féministe intrépide découvre le monde des 9999, un groupe artistique pionnier du mouvement d'architecture radicale des années 1960. [Elettra Fiumi, CH/IT, 2022, 85 min.]

ARTS VISUELS

Œuvre suisse à Val-David

Jusqu'au 30 avril prochain, l'artiste suisse Joëlle Morosoli vous propose de découvrir sa sculpture *De la cage à l'envol Éco/piège* au Centre d'exposition de Val-David. Elle expose conjointement avec Raphaël Biscotti, créateur de la relève originaire de Val-David, et Véronique la Perrière M., artiste multidisciplinaire à présent établie dans les Laurentides, sous le thème *Rêver de prendre soin dans une perspective intergénérationnelle*.

À la question « quelle a été votre démarche pour la création de cette œuvre? », Joëlle Morosoli répond: « Mise en cage, la nature tente de s'évader de l'emprise humaine qui ne cesse de l'agresser, de l'enfermer, de la contraindre. À force d'inaction, la crainte est qu'il ne restera que des artefacts de paysage à admirer dans les musées. Cette installation/paysage se veut un hymne à la nature avant qu'elle ne disparaisse pour devenir un objet d'art. La galerie se transforme en une serre dans laquelle des herbes folles se déploient doucement, comme animées par une brise qui les fait frémir. Leur mouvement évoque le vent qui fait danser les herbes en un rythme lent. Les différentes longueurs de couleurs peintes sur les herbes sont autant de notes colorées qui rythment l'installation tel un chant de blé. Des reliefs inspirés par la course des nuages poétisent ce paysage tandis qu'un oiseau sortit de sa cage. »

À propos du Centre d'exposition de Val-David: Cet organisme à but non lucratif fait partie des lieux reconnus dans les Laurentides et fait partie du programme d'intégration des arts à l'architecture et à l'environnement des bâtiments et des sites gouvernementaux et publics du Québec (Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine). Il a pour mission de faire connaître, d'apprécier et de promouvoir le travail des artistes et artisans professionnels par le biais d'expositions, d'un programme éducatif dynamique et de projets spéciaux novateurs.

Quand: Jusqu'au 30 avril 2023

Où: 2495, rue de l'Église, Val-David, QC

Infos: www.joellemorosoli.com
www.culture.val-david.qc.ca



©Manon Régimbald



Denis Lavalou ©Jean Scheim

David Gauchard ©Dan Ramaen



Cédric Dorier ©Guillaume Perret

ARTS DE LA SCÈNE

Giordano Bruno

Cédric Dorier, Denis Lavalou et David Gauchard, respectivement de la compagnie Les Célébrants de Lausanne, du Théâtre Complice de Montréal et de la compagnie L'unijambiste à Limoges, se retrouvent à Montréal, en résidence, pour le montage de leur pièce *Giordano Bruno*, qu'ils présenteront le 22 juin 2023 à 18h30 à l'Institut italien de la culture (IIC) à Montréal. Nous les avons rencontrés afin qu'ils nous parlent de leur collaboration commune et de leur performance à venir. Mais tout d'abord un petit aperçu de qui sont ces artistes de la scène :

Notre compatriote Cédric Dorier a obtenu son diplôme du Conservatoire d'Art Dramatique de Lausanne en 2001. Il joue sous la direction de nombreux metteurs en scène suisses et internationaux. Parallèlement à son travail de comédien, il crée en 2005 la compagnie théâtrale Les Célébrants avec laquelle il aborde comme metteur en scène les rivages des classiques tels Shakespeare, Racine et Ionesco, comme des contemporains tels Kwahulé, Viripaev et Siméon. À travers ses choix, il s'attache à la poésie, à la puissance et l'intensité des mots et aux rythmes de la parole d'où se révèlent l'émotion et la complexité humaine. Passionné de musique, il met en scène les opéras *La Petite Renarde rusée* de Janáček, *Orlando Paladino* de Haydn et *Pinocchio* de Gloria Bruni.

Denis Lavalou est acteur, auteur et metteur en scène, il embrasse avec enthousiasme toutes les disciplines de la création théâtrale. Directeur artistique de la compagnie de production montréalaise Théâtre Complice, il présente depuis trente ans des textes et/

ou des auteurs méconnus de la dramaturgie internationale. Grand chercheur d'inédit, adepte d'une philosophie vivante et transmissible, il n'hésite pas à s'emparer de textes non théâtraux et à écrire ses propres partitions théâtrales issues de divers matériaux textuels pour aborder les thématiques brûlantes qui le préoccupent. Il a aussi enseigné dans les principales institutions théâtrales au Québec.

David Gauchard est metteur en scène, scénographe et directeur de compagnie. Depuis plus de 20 ans, il cumule les présences régulières dans de nombreux festivals. Son parcours comprend également des expériences notables à l'international, des pratiques pluridisciplinaires diverses dans le domaine du théâtre, de l'opéra, de la danse, du conte, du cirque, des musiques actuelles, entre autres. Son travail a la particularité de mélanger les influences artistiques et les réseaux. Auteurs, traducteurs, comédiens, musiciens, chanteurs lyriques, artistes, graphistes et photographes se mêlent et collaborent dans ses spectacles, toujours avec le désir de faire sens par rapport au texte, perpétuellement en quête d'un théâtre populaire, poétique, exigeant et engagé : un théâtre de la réconciliation.

QUEL A ÉTÉ LE POINT DE DÉPART DE VOTRE PROJET ?

DL : C'est un titre qui m'a intrigué sur les rayons d'une librairie montréalaise : *L'homme incendié* de l'auteur français d'origine italienne Serge Filippini, lequel, à travers cette magnifique biographie romancée de Giordano Bruno parue en 1990, m'a présenté le premier au philosophe napolitain. Suite à la lecture de ce roman passionnant, j'ai voulu en savoir davantage sur cet homme, chaînon manquant largement méconnu — pour ne pas dire occulté — entre Copernic et Galilée. Commencent alors trois années de recherches sur les traces de ce penseur exceptionnel aux idées révolutionnaires. S'en est suivi le désir naturel d'écrire puis d'interpréter « mon » *Giordano Bruno* en m'affranchissant du roman qui me l'a fait connaître.

C'EST UNE COLLABORATION ENTRE TROIS PAYS, COMMENT L'ENVIE DE MONTER UNE PIÈCE ENSEMBLE EST-ELLE NÉE, ET S'EST-ELLE DÉROULÉE ?

DL : Ayant bénéficié de janvier à juin 2019 du studio du Québec à Rome offert par le Conseil des arts et des lettres du Québec, j'ai éprouvé très rapidement le besoin de faire partager mon enthousiasme à deux compagnons de création, le metteur en scène français David Gauchard et le comédien suisse Cédric Dorier.

DG : Après avoir abordé avec Denis, à titre de dramaturge cette fois, le travail du philosophe américain Henry David Thoreau pour la création de mon spectacle *Le temps est la rivière où je m'en vais pêcher*, j'étais intrigué par cette nouvelle passion du comédien montréalais avec qui j'avais depuis longtemps le désir de collaborer à nouveau. Son enthousiasme très contagieux a fait le reste !

CD : En 2007, nous avons partagé la scène avec Denis dans le très beau duo fraternel *Moitié-Moitié* de Daniel Keene. Depuis, nous alternons les postes à la mise en scène et au jeu, mais nous n'avons jamais rejoué ensemble. L'occasion était trop belle.

PORTRAIT

EN QUOI CE PROJET EST-IL ORIGINAL ?

DL: Mon objectif au théâtre complice a toujours été de faire découvrir des auteurs méconnus et/ou des textes peu connus d'auteurs connus. Faire connaître la trajectoire du libre penseur napolitain dont le grand public ignore à peu près tout et qui a payé de sa vie en osant penser librement l'infini entre donc en plein dans l'ADN de la compagnie.

CD: Il y a quelque chose de lumineux et d'extrêmement contemporain qui me touche beaucoup dans le désir du philosophe d'ouvrir le chemin d'une spiritualité non dogmatique et respectueuse de toute diversité.

DG: Collaborer avec des artistes qui viennent d'ailleurs fait aussi partie de ma trajectoire et de celle de ma compagnie. C'est toujours stimulant de se confronter avec des modes de fonctionnement différents. Et puis l'idée de présenter aujourd'hui l'itinéraire d'un révolutionnaire qui a traversé le temps sans faire de bruit, pour se trouver à ce point en phase avec le XXI^e siècle m'anime vraiment.

VOUS LE MONTREREZ AU IIC - MONTRÉAL, QUEL EST LE BUT DE CETTE REPRÉSENTATION ?

DG: Considérant la complexité et le coût important de toute coproduction internationale impliquant des pays francophones des deux côtés de l'Atlantique, nous avons privilégié le travail par étape. Après deux laboratoires d'une semaine effectués en Suisse en 2020 et 2022, puis l'étape d'une première lecture publique proposée à la médiathèque de Saint-Lô en Normandie en janvier 2023, signalons que celle qui sera présentée à IIC - Montréal constitue l'avant-dernière étape précédant la création. D'ailleurs, nous remercions son directeur, Sandro Cappelli, de nous accueillir en résidence et pour cette lecture-spectacle, étape importante sur notre chemin de création.

DL: Cette plongée par paliers s'avère pour l'auteur que je suis très utile dans l'établissement du texte définitif. Et pour les interprètes, cela permet de nous immerger progressivement dans la pensée et les pas du personnage en sorte que l'ancrage soit plus naturel lors de la création du spectacle.

COMMENT ALLEZ-VOUS TRAITER CE QUI EN DÉCOULE ?

DL: C'est toujours avec grand intérêt que nous recueillons les commentaires du public. Considérant que nous sommes encore en cours de création, nous verrons de quelle manière ces commentaires peuvent faire avancer le spectacle, tant pour le texte, le jeu et la musique.

DG: Denis est devenu un véritable spécialiste de Giordano Bruno et de la période où il a vécu, traversant toute l'Europe pour tenter de diffuser ses idées par l'enseignement et le dialogue avec les dirigeants et les universitaires de chaque pays. Nous considérons presque cette rencontre avec le public comme une deuxième partie du spectacle, tant d'informations captivantes n'ayant pas pu être intégrées au texte.

QUAND LE PUBLIC POURRA-T-IL ENSUITE VOIR LA VERSION FINALE ?

CD: C'est le public suisse qui sera le premier à recevoir le spectacle, à l'Oriental-Vevey à partir du 1^{er} novembre 2023. Chacun sur notre territoire respectif, nous travaillons activement à trouver d'autres lieux de diffusion tant au Québec et au Canada qu'en France et en Suisse.

DL: Pour ce qui est du Québec et du Canada, nous visons la saison 24-25.

QUE SOUHAITEZ-VOUS À GIORDANO BRUNO ?

Que le spectacle voyage à son tour loin dans l'espace et le temps et que la pensée du philosophe et son élan réformateur soient mieux connus, mieux perçus, mieux écoutés et plus suivis!

Quand: 22 juin 2023 - 18h30

Où: 1200, du Docteur-Penfield, Montréal, QC

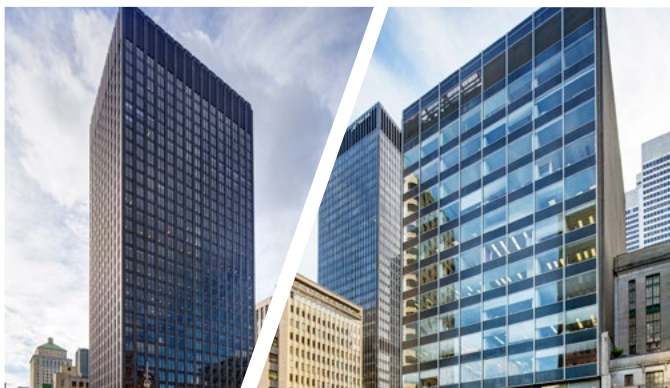
Infos: www.lescelebrants.ch ; www.theatrecomplice.com ; www.unijambiste.com ; www.iicmontreal.esteri.it





L'expérience de l'immobilier DEPUIS 1983

- Gestion Immobilière**
- Construction**
- Entretien Ménager**
- Sécurité**
- Courtage**



ALFID LE GROUPE RÉUSSIR EN BONNE COMPAGNIE

500, Place d'Armes - Suite 1500 Montréal (QC) H2Y 2W2
T. 514.282.7654 // alfid@alfid.com // www.alfid.com //

MIRABAUD
GESTION DE FORTUNE
GESTION D'ACTIFS
CONSEILS AUX ENTREPRISES

Mirabaud Canada Inc.
1, Place Ville Marie, bureau 2810
Montréal (Québec) H3B 4R4, Canada
T +1 514-393-1690 - F +1 514-875-8942
www.mirabaud.com

Mirabaud Canada Inc. est membre de l'Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières et du Fonds canadien de protection des épargnants.

DES STRATÉGIES GAGNANTES en affaires et en droit

FML

A V O C A T S

FERLAND MAROIS LANCTOT
Société nominale d'avocats

Planification/administration successorale et d'actifs financiers

y compris les successions transnationales
les fiducies et la divulgation fiscale volontaire

Conseils juridiques et d'affaires

Pour les gens d'affaires et les entreprises
d'ici ou de l'étranger

Jean-Marc Ferland
LL.L. (Suisse), LL.M. LL.B., B.C.L.
Avocat - Attorney

Tél. : (514) 861-1110
ferland@fml.ca
www.fml.ca

LETTE

LAWYERS – AVOCATS – RECHTSANWÄLTE

Depuis plus de 50 ans, certains des plus grands
groupes européens, de même que de nombreuses
PME, ont compté sur Lette au Canada pour leur
offrir des compétences du plus haut niveau et une
approche pratique à la résolution de leurs problèmes.

CONTACTEZ
BERNARD LETTE
BLETTE@LETTE.CA

WWW.LETTE.CA

MONTRÉAL – LETTE & ASSOCIÉS S.É.N.C./R.L. TORONTO – LETTE LLP PARIS – LETTE ALÉRIEN MUNICH – LETTE & KNORR

ARTS VISUELS

Karine Léger expose



Notre compatriote, l'artiste peintre Karine Léger présentera ses nouvelles œuvres à la Galerie Robertson Arès à Montréal, du 5 au 27 mai 2023.

La créatrice encourage le public à vivre l'expérience de cette exposition en personne, au 1490 Sherbrooke Ouest, afin de bien pouvoir observer la profondeur de chaque tableau. Chaque forme ayant plusieurs couches, le spectateur pourra ainsi y voir toutes sortes de choses, de détails et même s'inventer un dialogue entre les éléments. Elle aimerait ainsi inviter le public à découvrir la complexité de ses toiles dans la simplicité.

De son processus de création, elle évoque: « Toute œuvre débute par un croquis. Un dessin est esquissé sous forme de collage papier ou numérique. Un travail d'agencement s'effectue à travers mon inventaire de couleurs et de textures afin d'obtenir un équilibre entre les différents éléments. Avant même d'aborder la toile, les interactions harmonieuses entre les formes et couleurs sont longuement étudiées. Dans un second temps, je transcris le

résultat du collage sur la toile en accumulant de fines couches de peinture à l'acrylique. À travers les formes, les textures et la profondeur prennent place dans la composition. Un temps de séchage entre chaque couche appliquée est nécessaire. Cette attente imposée est alors propice au recul et à l'observation de l'œuvre qui se construit sous mes yeux. »

Quand: Du 5 au 27 mai 2023

Où: 1490, Sherbrooke Ouest, Montréal, QC

Infos: www.karineleger.ca
www.galerierobertsonares.com/artist/karine-leger

CINÉMA

Un festival et un artiste suisse en résidence

Du 9 au 14 mai 2023, la Cinémathèque québécoise à Montréal présentera les Sommets du cinéma d'animation. Année après année, ce festival propose les meilleurs films d'animation d'ici et d'ailleurs. En plus des projections, des rétrospectives et des séances pour le jeune public, les Sommets offrent une série d'activités spéciales. Le festival est désormais un rendez-vous annuel incontournable!

En amont des Sommets, la Cinémathèque québécoise accueille six artistes de la relève afin de stimuler le développement de leurs projets à travers une relation étroite de ces artistes avec les expertises présentes sur place. Sélectionnés sur dossier, ces artisans en formation séjournent six semaines à Montréal et sont jumelés à un professionnel leur permettant de faire progresser leur démarche artistique personnelle. Cette représentation soutient ce dessein pour la troisième fois déjà et participe ainsi à la venue d'un jeune suisse le temps de cette résidence pour cinéastes d'animation. Cette année, notre compatriote Antonin Niclass bénéficiera de cet enseignement unique.

Né à Meyrin en 1991, Antonin Niclass étudie la réalisation de films à l'Institut des Arts de Diffusion à Bruxelles de 2011 à 2015. Tout en travaillant comme assistant réalisateur sur des clips musicaux à Bruxelles, il réalise plusieurs animations courtes pour Tatak, branche numérique de la télévision suisse, en mélangeant différentes techniques d'animation. De 2019 à 2021, il fréquente la National Film & Television School à Beaconsfield et obtient son master en cinéma avec le film d'animation *Do not feed the pigeons*. Ce dernier lui permet de remporter un Bafta, la plus haute récompense du cinéma britannique.

Quand: Du 9 au 14 mai 2023

Où: 335, de Maisonneuve Est, Montréal, QC

Programmation: www.antoninniclass.com
www.cinematheque.qc.ca



Quand: Actuellement

iTunes: apple.co/3k3zkgE

Spotify: spoti.fi/3axbruF

YouTube: bit.ly/3gNLCcU

BALADOS

Arnold Witzig - Arctic Inspiration Prize

Les podcasts des représentations suisses au Canada, *Des Alpes aux Rocheuses*, sont de retour pour une quatrième saison et mettent en avant des personnalités suisses ayant immigré partout au Canada. Issues des mondes sportifs, culturels ou encore des affaires, elles vous livrent, en anglais ou en français, leur expérience professionnelle, les défis qu'elles ont rencontrés et la manière dont elles les ont surmontés. Des thèmes tels que les sciences, la culture, la politique, l'éducation ou l'innovation sont ainsi abordés lors de ces entretiens.

Le premier épisode de cette nouvelle saison met de l'avant Arnold Witzig et son étonnant parcours! Cofondateur de la S. and A. Inspiration Foundation et de l'Arctic Inspiration Prize, une récompense qui attribue chaque année trois millions de dollars canadiens à des projets dans le Nord canadien, Arnold Witzig est le seul Suisse à avoir mené à terme le Grand Chelem des explorateurs, un défi d'aventure visant à atteindre les pôles Nord et Sud et à gravir les sommets les plus élevés de sept continents, dont l'Everest. Il a également arpenté les régions arctiques de l'Alaska, du Canada, du Groenland et de la Scandinavie et poursuit ses explorations pour en apprendre davantage sur les possibilités et les enjeux liés à l'Arctique et à ses peuples. Une aventure palpitante à écouter via les plateformes iTunes, Spotify et YouTube des représentations suisses au Canada.

Enrichissez
votre
culture.

LES BELLES HEURES

Grâce à nos conférences éducatives
en ligne et en salle. Renseignez-vous sur
notre programmation en visitant le

www.bellesheures.umontreal.ca

Université 
de Montréal

CHAMBRE DE
COMMERCE
CANADO-SUISSE
(QUÉBEC)



SWISS CANADIAN
CHAMBER OF
COMMERCE
(QUEBEC)

Créée en 1970, la Chambre de Commerce Canado-Suisse (Québec) (CCCSQ) est un organisme d'affaires qui a pour mission de favoriser les échanges commerciaux, industriels et financiers entre la Suisse et le Canada avec un intérêt particulier pour la province de Québec.

Avec ses 50 ans d'histoire, la CCCSQ continue d'innover en proposant à ses membres une panoplie d'événements mensuels plus intéressants les uns que les autres, tels que des cocktails réseautage dans des établissements emblématiques de la métropole, des visites d'entreprises aux intérêts suisses, des conférences orientées affaires avec différents experts, des rencontres avec des personnalités publiques suisses de passage à Montréal, etc.

Événements,
webinaires,
rabais exclusifs et
bien plus!

DES QUESTIONS ?
administration
@cccsq.ca
+1 514 937-5822
www.cccsq.ca

DEVENEZ
MEMBRE

Chambre de commerce Canado-Suisse (Québec) 630 Boul. René-Lévesque O. #2800, Montréal, QC, H3B 1S6

Salez moins, savourez mieux!



- Préparé avec 33% moins de sodium.
- Infusé aux légumes et herbes fraîches et biologiques.
- Rehausse le goût de toutes vos recettes.



avogel.ca





Film helvétique au FFAVM

Quand : Du 26 au 29 avril 2023

Où : 1121, 10^e Avenue, Val-Morin, QC

Infos : www.norafilms.com ; www.ffavm.com

Le Festival de films d'auteur de Val-Morin (FFAVM) projettera des courts et longs métrages québécois et internationaux sur l'écran du Théâtre du Marais, du 26 au 29 avril 2023. Il présentera treize longs métrages et six courts, dont le film suisse *Vida Comienza Vida Termina* du réalisateur Rafael Palacio Illingworth, qui sera sur place pour l'occasion.

À propos du film : Alors que Rafael P. Illingworth travaille à l'écriture d'un scénario traitant de gauchos qui résistent au changement dans la Pampa, en Argentine, survient une tragédie personnelle ; sa femme est diagnostiquée d'un cancer. Il commence alors à filmer les traitements, les suivis médicaux et leur vie à Zurich à travers leurs deux jeunes enfants. Chaque moment de leur vie familiale pourrait être le dernier. Les deux histoires convergent, la réalité de sa vie ainsi que celle des personnages de son scénario, créant ainsi un mélange étrange entre une autobiographie et une délirante fiction. Le récit traverse le temps et se superpose, les familles se dédoublent et errent dans une désorientation causée par le chagrin. *Vida Comienza Vida Termina* se déploie comme un courant de conscience qui exalte la fragilité de la vie et sa valeur. Ponctué par les dessins au trait de Roberto Molano et des nuances de réalisme magique, ce film est en soi une œuvre d'art extrêmement originale qui contemple avec compassion notre propre mortalité.

Rafael P. Illingworth est un réalisateur, scénariste, producteur qui vit à Zurich où il dirige la compagnie de production Nora Films. Il a fait des études en cinéma aux États-Unis à l'American Film Institute. Rafael P. Illingworth travaille dans le milieu du cinéma indépendant suisse, avec son épouse, Eleonore Meier.

LITTÉRATURE

Faire paysan

Quand : Juin 2023

Où : En librairie

Infos : www.blaisehofmann.com ; www.editionszoe.ch

Notre compatriote Blaise Hofmann fait paraître son nouveau roman en titre aux éditions Zoé. Il sera distribué dans toutes les librairies au Canada en juin.

À propos de *Faire paysan* : En ces temps de crise écologique, les paysans ont mauvaise presse. Le fossé se creuse entre eux, qu'on accuse d'empoisonner la terre, et une population urbaine qui aspire à une autre relation à la nature, mais ne distingue pas un épi d'orge d'un épi de blé. Lorsque Blaise Hofmann, fils et petit-fils de paysans, revient vivre à la campagne, il est le témoin direct de ces tensions. Lui qui a voyagé dans le monde entier part à la rencontre de celles et ceux qui, tout proches de lui, pratiquent encore le travail essentiel de la terre. Avec humour et tendresse, porté par une indignation grandissante, il emprunte les voies du reportage sur le terrain et d'une réflexion plus intime pour brosser le portrait d'un monde agricole qui se révèle, contre les idées reçues, en constante réinvention de lui-même. Un livre lumineux pour renouer le dialogue en ces temps de crise écologique.

À propos de l'auteur : Né à Morges en 1978, Blaise Hofmann a écrit une dizaine de romans et de récits de voyage. Il reçoit en 2008, pour *Estive*, le Prix Nicolas-Bouvier au festival des Étonnants voyageurs de Saint-Malo. Ses ouvrages, avant *Faire paysan* (2023) sont *Marquises* (2014), *Capucine* (2015), *Monde animal* (2016) et *Deux petites maîtresses zen* (2021). Chroniqueur dans divers journaux suisses romands, il écrit aussi régulièrement des pièces de théâtre et des livres jeunesse, dont *Les Mystères de l'eau* (2018) et *Jour de Fête* (2019).



MUSIQUE

The TWO – sortie musicale

Quand : Dès à présent

Infos et écoute : www.the-two.ch



Le Suisse Thierry Jaccard et le Mauricien Yannick Nanette viennent de sortir *Sadela*, un tout nouvel album disponible sur le site du duo www.the-two.ch !

Avec *Sadela*, The TWO s'imisce dans l'imaginaire créole de l'océan Indien. Enregistré et arrangé sous la direction de David Donatien, *Sadela*, terme qui signifie les deux en créole mauricien, est un voyage musical, qui explore les blues insulaires : séga et maloya. Au travers de cette création, les deux musiciens racontent leurs identités hybrides en perpétuel devenir, et disent faire ainsi écho à l'imaginaire d'une créolisation du monde tel que le pensait le poète Edouard Glissant.

La collaboration phare de ce nouvel album est celle que The TWO a envisagée avec l'artiste, producteur et arrangeur martiniquais, David Donatien. Récompensé par un Grammy Award de la Meilleure Musique du Monde en 2020, il était le producteur idéal afin de permettre au duo d'exploiter son originalité au maximum. L'engouement de David Donatien, son savoir-faire et le réseau qu'il s'est créé sont des atouts majeurs et The TWO espère qu'ils favoriseront encore davantage le rayonnement de sa musique.

Production suisse

Le Festival TransAmériques aura lieu du 24 mai au 8 juin 2023. Cette 17^e édition proposera aux amateurs des arts de la scène *L'Étang*, un spectacle conçu et mis en scène par Gisèle Vienne, d'après l'œuvre originale *Der Teich* du Suisse Robert Walser. Cette pièce sera présentée du 31 mai au 3 juin 2023 sur les planches de l'Usine C, à Montréal.

L'Étang raconte l'histoire de Fritz, qui, pour mettre à l'épreuve l'amour maternel, élabore son faux suicide. Dans cette boîte blanche sous pression s'opère une amplification sensorielle (microphones au plus près de la chair, strates sonores hallucinées) qui nous immerge dans l'espace mental des personnages, mais ouvre également leurs plaies à vif. Parfaitement sophistiquée, cette performance stupéfiante révèle les traumatismes de la violence normative. Un combat adolescent contre la famille et la société; intime et hautement politique.

De sa création, Gisèle Vienne dit : « J'essaie de construire des spectacles intenses d'un point de vue émotionnel et physique qui invitent le public à expérimenter ses sensations et les interroger dans un contexte spécifique. J'ai envie de dire que mon projet artistique participe de notre développement sensible et de nos capacités d'empathie plutôt que de leur réduction. Ce qui a notamment participé de mon désir de monter cette pièce, c'est la place laissée aux silences et au sous-texte. Le langage, sous toutes ses formes, est une construction qui nous permet de voir et d'entendre, mais qui nous empêche de voir et d'entendre également, et qui invisibilise à travers son utilisation de codes et de conventions. Ma pratique artistique (en tant que metteuse en scène et chorégraphe, mais également dans mon côtoiement d'œuvres littéraires, cinématographiques, musicales, etc.) me permet d'effectuer des déplacements de langage, elle me rééduque à écouter les silences et les corps qui parlent aussi fort et parfois de manière aussi intelligible que le texte. Pourquoi y a-t-il des rapports d'autorité et de hiérarchie dans le registre de la perception ? Parce que ce sont des outils d'encodage politique puissants. Le champ de l'art a une valeur immense, car il peut faire des propositions de recodage des systèmes de signes et des espaces de désirabilité, mais inversement, il peut aussi jouer un rôle de collaborateur de la violence politique, à travers la normalisation et la naturalisation des perceptions. L'un des enjeux très forts de la pièce selon moi est de remettre en question notre éducation sensible. Les rapports de domination sont rendus possibles du fait d'un processus de désensibilisation : plus les sujets sont désensibilisés, plus ils peuvent être violents. Un manque d'empathie extrême, fruit de l'éducation à la cruauté, permet de chosifier les êtres vivants. »

Quand : Du 31 mai au 3 juin 2023

Où : 1345, Avenue Lalonde, Montréal, QC

Infos : www.robertwalser.ch ; www.g-v.fr ; www.fta.ca



Gisèle Vienne ©Estelle Hanania

Festival BD de Montréal

Quand : Du 26 au 28 mai 2023

Où : Extérieur, rue Saint-Denis, entre Gilford et Roy, Montréal, QC

Infos : www.martinpanchaud.ch ; www.fbdm-mcaf.ca



Notre compatriote, et récipiendaire du prestigieux Fauve d'or 2023, Martin Panchaud sera présent au Festival BD de Montréal du 26 au 28 mai 2023. Il y donnera une grande entrevue et participera à une table ronde, ainsi qu'à des dédicaces de son nouveau roman graphique *La couleur des choses*.

Né à Genève et habitant actuellement à Zurich, Martin Panchaud est auteur de bandes dessinées et illustrateur. Il obtient en 2004 le diplôme de l'École professionnelle des arts contemporains de Saxon, puis a obtenu un Certificat Fédéral de Capacité de graphiste à Genève. Sa dyslexie lui a fait placer la lecture, ainsi que l'interprétation des formes et de leurs significations au centre de ses recherches. Il réalise des documentaires graphiques, et raconte ses propres histoires dans un style visuel particulier dans lequel il est spécialisé, par exemple en créant des infographies, des symboles, des formes abstraites ou des schémas. Grâce à son travail, il a reçu plusieurs récompenses et a effectué de nombreuses résidences artistiques. Exposé dans divers établissements culturels en Europe, comme le Barbican Centre de Londres et le Centre culturel Onassis Stegi d'Athènes, il s'est notamment distingué par son impressionnante œuvre intitulée SWANH.NET, une adaptation dessinée de 123 mètres de long de l'épisode IV de Star Wars et mise en ligne en 2016.

Le Festival BD de Montréal accueille bédéistes, maisons d'édition et public pour célébrer la bande dessinée d'ici et d'ailleurs. Bilingue et gratuit, l'événement extérieur se veut accessible et inclusif afin de démocratiser la BD. Il propose des tables rondes et des conversations sur la BD, des animations de dessin en direct, des ateliers de dessin et de lecture, des expositions, des centaines d'heures de dédicaces et plus encore!

Où que vous soyez, rendez-vous les 25 mai et 1^{er} juin prochains, de 10h00 à 12h00 (EST), pour une conférence en ligne, en deux épisodes, intitulée *Culture populaire et exercice du pouvoir en Chine*, présentée par notre compatriote Florence Graezer Bideau, en direct de Suisse.

Cette série, proposée par Les Belles Heures de l'Université de Montréal, présente les mécanismes qui ont conduit les autorités chinoises à faire de la culture populaire un instrument de propagande pour transmettre des messages auprès du peuple. Fondée sur des enquêtes de terrain auprès d'associations locales à Pékin et dans la province du Shaanxi, elle démontre comment la politique culturelle est étroitement liée à l'exercice du pouvoir en République populaire de Chine.

Le premier épisode abordera l'histoire des liens étroits entre la culture populaire et la politique tout au long du XX^e siècle en posant deux questions: Comment la culture est-elle remodelée au service de la politique? Comment une danse traditionnelle et rurale a-t-elle pu devenir un outil de propagande efficace à l'échelle du pays et une pierre angulaire de la politique culturelle lancée par Mao Zedong?

Le second épisode présentera diverses modalités d'expression de la culture populaire et soulignera les enjeux symboliques, sociaux et politiques de leur pratique depuis les années 1990. Plusieurs questions sont évoquées: comment et dans quels espaces ces activités culturelles et récréatives se déroulent-elles? Quelles significations les Chinoises et les Chinois leur attribuent-ils? Sont-elles en accord avec les valeurs culturelles promues à l'échelle nationale? Dans quelle mesure permettent-elles d'échapper au contrôle social des autorités?

Florence Graezer Bideau est anthropologue, docteure en histoire et civilisation (EHESS, Paris) et dirige le groupe de recherche Patrimoine, culture et ville à l'École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL). Maître d'enseignement et de recherche au Collège des Humanités et à la section d'architecture de l'EPFL, ses recherches portent principalement sur la politique culturelle, les études critiques du patrimoine et l'anthropologie de l'urbain dans une perspective comparative [Chine, Malaisie, Singapour et Suisse]. Florence Graezer Bideau a été professeure invitée à l'École polytechnique de Turin entre 2015 et 2022.

Bonne conférence!



©Florence Graezer Bideau

AVIS

— À nos lecteurs

Suivez les actualités culturelles à participation suisse en vous abonnant à notre page Facebook!

FACEBOOK:

www.facebook.com/SwissConsulateMontreal
ou en vous inscrivant à notre infolettre culturelle mensuelle:
montreal.kultur@eda.admin.ch

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL

1572, av. du Docteur-Penfield, Montréal, QC H3G 1C4
Tél: 514 932-7181 | Fax: 514 932-9028

SITE INTERNET + « HORIZON » EN LIGNE:

www.eda.admin.ch/montreal

— Bouclage Horizon N°122: le 17 mai 2023

Merci de nous transmettre toute information concernant des événements culturels avec participation suisse par courriel à: montreal.kultur@eda.admin.ch

Design et impression: Boo! Design inc | 7378 rue St-Hubert, Montréal QC H2R 2N3 | www.boodesign.ca

CRÉDITS PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE (de gauche à droite et de haut en bas):

©Vida Comienza Vida Termina | L'Étang ©Jean-Louis Fernanadez | The TWO ©Nadir Mokdad



UN GOÛT... INOUBLIABLE

Peignoir déchiré,
cheveux décoiffés...
tout pour ce goût.



JUSQU'OU
IRIEZ-VOUS
POUR UN
NESPRESSO ?

NESPRESSO